

International Symposium

Divine Logos and Transmission: Translating and Interpreting Foreign Revelations

Forschungskolleg Humanwissenschaften Bad Homburg, 1-3 July, 2019

Organized by the Forum for the Study of Interreligious Dynamics at the Forschungskolleg Humanwissenschaften and the LOEWE-Forschungsschwerpunkt „Religiöse Positionierung: Modalitäten und Konstellationen in jüdischen, christlichen und islamischen Kontexten“ at the Goethe University Frankfurt a.M. and the Justus-Liebig-University Gießen, in cooperation with the Martin Buber Chair in Jewish Thought and Philosophy and with Tel Aviv University

Monday, 1 July, 2019

9.15am Welcome

9.30am-10am

Menachem Fisch (Tel Aviv University): God's Word and the Languages of Man – An Introduction of Sorts

10am-11.15am

Daniel Birnstiel (Goethe-Universität Frankfurt): [Divine Speech in Saadia Gaon's Arabic Bible Translation – A Bridge Between Two Cultures?](#)

Coffee Break

11.45am-12.30pm

Diana di Segni (University of Cologne): Translating the Commandments: The *Liber preceptorum* and its Reception

Lunch Break

2pm-3.15pm

Monica Colominas-Aparicio (Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte, Berlin): Bringing God's Word to Man: Muslim Polemical Practices of Transmission, Translation and Exegesis in Iberia from Ibn Ḥazm (d. 1064) to Aḥmad al-Ḥanafī (d. 1650)

Coffee Break

3.30-4.45pm

Yossi Schwartz (Tel Aviv University): Latin into Hebrew – Hebrew into Latin: Translating the Sacral in Different 17th-century Catholic Centers

Coffee Break

5.15pm-6.30pm

Yosi Yisraeli (The Hebrew University Jerusalem): Lost in (the Latin) Translation: Paul of Burgos and Alonso de Madrigal on Moses in the Cleft of the Rock

7.30pm Dinner (speakers)

Tuesday, 2 July, 2019

9.30am-10.45am

Judith Weiss (Ben Gurion University of the Negev, Beer Sheva): Translation, Transference, Networking and Development: Giles of Viterbo's Treatment of Hebrew Terms and Themes in his 1530 *Scechina*

Coffee Break

11.15am-12.30pm

Katarzyna Starczewska (Consejo Superior de investigaciones científicas; Madrid): From Latin Translations of the Qur'an to Qur'anic Fragments in Latin Grammars for Learning Arabic: European Qur'an at the dawn of European Oriental Studies

Lunch Break

2pm-3.15pm

Alexander van der Haven (Ben Gurion University of the Negev, Beer Sheva): The Jewish Qur'an: An Eighteenth-Century Hebrew Qur'an Translation

Coffee Break

3.45pm-5pm

Armina Omerika (Goethe University Frankfurt): The „tarğama al-Qur'ān“ as a National Discourse: The Debates on the Translation of the Qur'an into Bosnian-Croatian-Serbian (19th.-20th Centuries)

7pm-8.30pm

Public evening lecture at the Forschungskolleg Humanwissenschaften
Paul Lichterman (University of Southern California)
The Quiet Power of Conservative Protestantism in U.S. Political Life

Wednesday, 3 July, 2019

8.30am-9.45am

Abigail Gilman (Boston University): „Ma Sh'mo?“ Translating God's Name (and Exodus 3:14–15) in the Hebrew Bible

Coffee Break

10.00am-11.15am

Orr Scharf (University of Haifa): Whose Bible is it Anyway? The Buber-Rosenzweig Translation as a Bible for Christian Readers

Coffee Break

11.30am-12.45pm

Christian Wiese (Goethe University Frankfurt): „*Warum und wie wir die Schrift übersetzten*“: The Political Dimensions of the Buber-Rosenzweig Translation of the Hebrew Bible and of Buber's Biblical Commentaries

Lunch